



CBD



**Конвенция о  
биологическом  
разнообразии**

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/SBI/REC/1/9  
6 May 2016

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО  
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

Первое совещание

Монреаль, Канада, 2-6 мая 2016 года

Пункт 12 повестки дня

**РЕКОМЕНДАЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫМ ОРГАНОМ ПО  
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ**

**1/9. Modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению и механизмы в поддержку обзора осуществления**

*Вспомогательный орган по осуществлению,*

*ссылаясь на решения X/2 и XII/26,*

*признавая необходимость совершенствования методики проведения обзора осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,*

1. *приветствует* проект *modus operandi* для Вспомогательного органа по осуществлению, подготовленный Исполнительным секретарем<sup>1</sup>, и *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 13-м совещании утвердила *modus operandi* на основе приведенного ниже приложения к проекту решения;

2. *принимает к сведению* результаты разработки механизма добровольных коллегиальных обзоров национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия<sup>2</sup>, и особенно разработки проекта методологии обзора, и *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов оказывать содействие дальнейшей работе по проекту методологии, обращая особое внимание на процедуры утверждения итоговых докладов, и представить пересмотренный проект Конференции Сторон для рассмотрения на ее 13-м совещании;

3. *приветствует* результаты разработки инструмента отслеживания решений и *принимает к сведению* достигнутые на сегодняшний день результаты экспериментального применения инструмента для обзора решений восьмого и девятого совещаний Конференции Сторон<sup>3</sup>;

4. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 13-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон*

<sup>1</sup> UNEP/CBD/SBI/1/10.

<sup>2</sup> См. UNEP/CBD/SBI/1/10/Add.1.

<sup>3</sup> См. UNEP/CBD/SBI/1/10/Add.2.

1. *утверждает* *modus operandi* Вспомогательного органа по осуществлению, приведенный в приложении к настоящему решению;
  2. *приветствует* результаты разработки механизма добровольных коллегиальных обзоров, и особенно разработки проекта методологии обзора, и *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов оказывать содействие дальнейшему тестированию и разработке методологии, включая ее экспериментальное использование, и представить доклад о результатах Вспомогательному органу по осуществлению на его втором совещании;
  3. *предлагает* Сторонам разрабатывать, расширять и использовать национальные процессы обзора мер, принятых ими для осуществления Конвенции и соответствующих стратегических планов, включая в соответствующих случаях партисипативные подходы и привлечение коренных народов и местных общин, гражданского общества, женщин и молодежи, в целях выявления препятствий, которые могут существовать на пути такого осуществления, и распространять данную информацию через механизм посредничества;
  4. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов подготовить в консультации со Сторонами и соответствующими субъектами деятельности информацию о препятствиях, о которых говорится выше, в пункте 3, а также выявить эффективную практику осуществления национальных и глобальных целевых задач на основе национальных докладов, включая рассмотрение вопроса о возможных элементах механизмов обзора осуществления, таких как механизм добровольной коллегиальной оценки национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, и принимая во внимание мнения, высказанные Сторонами и наблюдателями на первом совещании Вспомогательного органа по осуществлению, и дополнительные мнения, представленные Сторонами и наблюдателями, в том числе коренными народами и местными общинами, для изучения Вспомогательным органом по осуществлению на его втором совещании;
  5. *также поручает* Исполнительному секретарю далее развивать инструмент отслеживания решений, принимая во внимание все мнения или замечания, представленные Сторонами и другими правительствами, и продолжить обзор решений Конференции Сторон, принятых в период с первого по седьмое совещания, а также решений 10-го и 11-го совещаний, и представить Вспомогательному органу по осуществлению обновленную информацию на его втором совещании;
  6. *подчеркивает* важность обеспечения взаимодополняемости и избегания дублирования в поручениях, даваемых своим вспомогательным органам, как конкретно указано в пункте 3 круга полномочий Вспомогательного органа по осуществлению<sup>4</sup>;
  7. *порукает* Исполнительному секретарю выявить варианты укрепления процессов интеграции вопросов, касающихся коренных народов и местных общин, в работу Вспомогательного органа по осуществлению;
5. *также рекомендует*, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, на своем восьмом совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:
- Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола,*
- одобряет* *modus operandi* Вспомогательного органа по осуществлению, утвержденный Конференцией Сторон Конвенции, и *постановляет*, что *modus operandi*

---

<sup>4</sup> Приложение к решению XII/26.

Вспомогательного органа по осуществлению должен применяться *mutatis mutandis*, когда Вспомогательный орган оказывает услуги Картахенскому протоколу;

6. *далее рекомендует*, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, на своем втором совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола,*

*одобряет* *modus operandi* Вспомогательного органа по осуществлению, утвержденный Конференцией Сторон Конвенции, и *постановляет*, что *modus operandi* Вспомогательного органа по осуществлению должен применяться *mutatis mutandis*, когда Вспомогательный орган оказывает услуги Нагойскому протоколу.

*Приложение***MODUS OPERANDI ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ****А. Функции**

Вспомогательный орган по осуществлению будет выполнять свои функции под руководством Конференции Сторон Конвенции и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского и Нагойского протоколов, по вопросам, которые они ему передают. Функциями Вспомогательного органа по осуществлению являются те, что изложены в его круге полномочий (приложение к решению XII/26).

**В. Области работы**

Функции Вспомогательного органа по осуществлению, приведенные в его круге полномочий, отражают четыре взаимосвязанные области работы, описание которых приводится ниже. Вспомогательный орган по осуществлению осуществляет работу в этих областях *mutatis mutandis* по вопросам, передаваемым ему Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, и Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола.

**1. *Обзор результатов осуществления***

Сюда входят вопросы, касающиеся обзора результатов осуществления Конвенции и соответствующего стратегического плана, включая обзор результатов оказания поддержки осуществлению, и в частности результатов постановки и выполнения Сторонами своих национальных целевых задач и мер, а также итогов данных мер, результатов, достигнутых отдельными Сторонами, а также сообщенного Сторонами вклада национальных целевых задач в выполнение целей Конвенции, с учетом научных оценок, рекомендаций и консультативных услуг, обеспеченных Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям.

**2. *Стратегические меры по активизации осуществления***

Сюда входят вопросы, касающиеся выявления стратегических мер и выработки рекомендаций по активизации осуществления на основе обзора результатов осуществления и другой соответствующей информации, включая изучение будущих направлений в осуществлении Конвенции. Они могут включать в зависимости от обстоятельств меры по актуализации тематики; разработку и осуществление последовательных и эффективных мер и оказание поддержки организационным структурам; взаимодействие с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием; налаживание партнерств с другими межправительственными и неправительственными организациями; и расширение роли соответствующих субъектов в процессе осуществления, включая коренные народы и местные общины, частный сектор и субнациональные правительства.

**3. *Укрепление средств осуществления***

Сюда входят вопросы, касающиеся мобилизации ресурсов и механизма финансирования, и общие и стратегические аспекты и организационные механизмы, относящиеся к техническому и научному сотрудничеству, механизму посредничества, созданию потенциала, передаче технологии и установлению связи, просвещению и общественной осведомленности.

**4. *Функционирование Конвенции и протоколов к ней: совершенствование процессов и мероприятий***

Сюда входят вопросы, касающиеся путей и средств повышения эффективности процессов, включая комплексный подход к осуществлению Конвенции и протоколов к ней, и в особенности вопросы, общие для осуществления Конвенции и протоколов к ней, любые процедуры, оказывающие поддержку другим трем областям работы Вспомогательного органа, и вопросы,

связанные с административным обеспечением Конвенции, включая функционирование секретариата.

### С. Процедурные вопросы

1. Работа Вспомогательного органа по осуществлению будет проводиться согласно соответствующим положениям решения XII/26, включая следующее:

a) в соответствии с пунктом 5 правила 26 правил процедуры совещаний Конференции Сторон правила процедуры совещаний Конференции Сторон применяются *mutatis mutandis* к совещаниям Вспомогательного органа по осуществлению, за исключением правила 18, которое применяться не будет;

b) совещания Вспомогательного органа по осуществлению должны проводиться в каждый межсессионный период. Число и продолжительность совещаний и мероприятий Вспомогательного органа и его органов следует отражать в бюджете, утверждаемом Конференцией Сторон, или в других источниках внебюджетного финансирования;

c) когда Вспомогательный орган по осуществлению оказывает услуги одному из протоколов к Конвенции, решения в рамках Протокола принимаются только Сторонами Протокола;

d) Вспомогательный орган по осуществлению должен выполнять любые задачи, входящие в круг его полномочий, и те, которые передает ему Конференция Сторон или Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон соответствующих протоколов, и должен представлять доклад о своей работе этим органам.

2. Бюро Конференции Сторон, состоящее из Председателя и заместителей председателя в соответствии с правилами процедуры (приложение к решениям I/1 и V/20), будет выполнять функции бюро Вспомогательного органа по осуществлению. Председателя Вспомогательного органа по осуществлению будет, однако, избирать Конференция Сторон для обеспечения его активного участия в подготовительном процессе, а также оказания содействия работе совещания. Кандидатуру Председателя Вспомогательного органа по осуществлению будут выдвигать региональные группы. Председатель, избранный на очередном совещании Конференции Сторон, приступает к исполнению своих обязанностей в конце этого совещания Конференции Сторон и будет исполнять свои обязанности до вступления в должность его преемника в конце следующего очередного совещания Конференции Сторон. Как правило, должность Председателя Вспомогательного органа по осуществлению занимают по очереди представители региональных групп Организации Объединенных Наций<sup>5</sup>. Кандидаты на пост Председателя Вспомогательного органа должны быть сведущими в процессах Конвенции и компетентными в вопросах, связанных с Конвенцией. Региональные группы, намечая кандидата, должны учитывать наличие у кандидатов времени для работы, связанной со Вспомогательным органом по осуществлению. В случае, если Председатель представляет страну, не являющуюся Стороной одного или обоих протоколов, будет назначен заместитель из числа членов бюро, представляющих Сторону Протокола, для выполнения функций Председателя при рассмотрении пунктов, относящихся к одному или другому протоколу. Председатель Вспомогательного органа является *ex officio* членом бюро Конференции Сторон. Председатель Конференции Сторон будет предлагать Председателю Вспомогательного органа по осуществлению выполнять функции председателя на заседаниях бюро по вопросам, касающимся Вспомогательного органа.

3. В соответствии с решением Конференции Сторон и при условии наличия ресурсов Вспомогательный орган по осуществлению может учреждать форум открытого состава для оказания дальнейшей помощи обзору осуществления Конвенции и соответствующих стратегических планов, чтобы облегчать обмен информацией и опытом среди Сторон. Такой

---

<sup>5</sup> В соответствии с практикой избрания Председателя Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и во избежание ситуации, при которой председатели Вспомогательного органа по осуществлению и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям одновременно представляли бы один регион, устанавливается следующая очередность регионов, из числа представителей которых будут избраны председатели: Африка, Западная Европа и другие государства, Азия, Латинская Америка и Карибский бассейн и Центральная и Восточная Европа.

форум может функционировать сессионно в ходе совещаний Вспомогательного органа по осуществлению и Конференции Сторон.

4. В соответствии с решением Конференции Сторон, если она считает это необходимым для осуществления мандата Вспомогательного органа, и при условии наличия ресурсов могут учреждаться регионально сбалансированные специальные группы экспертов, чтобы оказывать содействие подготовке работы Вспомогательного органа по осуществлению. Исполнительный секретарь при консультациях с Председателем Вспомогательного органа по осуществлению и бюро Конференции Сторон будет отбирать экспертов из числа кандидатур, представляемых Сторонами. В состав специальных групп технических экспертов обычно входит не более пятнадцати экспертов, назначаемых Сторонами, при должном учете географического представительства, гендерного баланса и особых условий развивающихся стран, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, и стран с переходной экономикой. Если это уместно, то может быть также отобрано ограниченное число экспертов из организаций. Число экспертов из организаций не превышает числа экспертов, назначенных Сторонами.

5. Вспомогательный орган по осуществлению может в пределах бюджетных ресурсов, утвержденных Конференцией Сторон или Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещаний Сторон Картахенского или Нагойского протоколов, применительно к конкретному решению этих органов в рамках мандата Вспомогательного органа давать в соответствующих случаях поручения Исполнительному секретарю и использовать механизмы в рамках Конвенции и протоколов к ней.

6. Работа Вспомогательного органа по осуществлению будет проводиться сообразно обстоятельствам в виде пленарного заседания или в случае утверждения Конференцией Сторон необходимых бюджетных ресурсов в форме сессионных рабочих групп открытого состава. На совещаниях Вспомогательного органа по осуществлению могут создаваться и работать одновременно не более двух сессионных рабочих групп открытого состава Вспомогательного органа. Рабочие группы не будут проводить работу параллельно с пленарными заседаниями. Рабочие группы создаются на основе четко определенного круга полномочий и будут открыты для всех Сторон и наблюдателей.

#### **D. Координационные центры**

Основной национальный координационный центр по Конвенции будет обычно выполнять функции координационного центра по Вспомогательному органу по осуществлению. Стороны могут также назначать в соответствующих случаях дополнительный национальный координационный центр по Вспомогательному органу по осуществлению.

#### **E. Документация**

1. Секретариат будет прилагать все усилия для распространения документации к совещаниям Вспомогательного органа по осуществлению за три месяца до начала каждого совещания, но в любом случае по крайней мере за шесть недель до открытия совещания в соответствии с правилом 10 правил процедуры Конференции Сторон.

2. Число и объем документов, включая информационные документы, следует сводить к минимуму, и документация должна содержать предлагаемые выводы и рекомендации для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению.

---